



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN DI PT SOLUSI KOMUNIKA BAHASA: PENERJEMAHAN TEKS KREDENSIAL DAN TEKS BISNIS

MUHAMMAD YUSUF

2008411032

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI
BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2024



DAFTAR ISI

PRAKATA.....	4
BAB I.....	5
PENDAHULUAN	5
1.1 Latar Belakang.....	5
1.2 Lingkup Kegiatan.....	6
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	6
1.4 Tujuan dan Manfaat	6
BAB IV	7
PENUTUP.....	7
4.1 Kesimpulan.....	7
4.2 Saran.....	8
LAMPIRAN	9
LAMPIRAN AGENDA KEGIATAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN	14
LAMPIRAN SURAT KETERANGAN DARI PERUSAHAAN	16
FIELD WORK PRACTICE REPORT RATIFICATION PAGE	21
PREFACE	22
CHAPTER I.....	23
INTRODUCTION	23
1.1 Background	23
1.2 Scope of Activities	24
1.3 Time and Place of Implementation.....	24
1.4 Objectives and Benefits	24
1.4.1 Objective.....	24
1.4.2 Benefits.....	24
CHAPTER IV.....	25
CLOSING	25
4.1 Conclusion.....	25
4.2 Suggestions	25
REFERENCES	26
APPENDIX	27
APPENDIX OF INTERNSHIP ACTIVITY.....	32
ATTACHMENT OF THE COMPANY.....	34

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | | |
|-----------------------|---|--|
| a. Judul | : | Laporan Praktik Kerja Lapangan di PT Solusi Komunika Bahasa: Penerjemahan Teks Kredensial dan Teks Finansial |
| b. Penyusun | : | |
| 1) Nama | : | Muhammad Yusuf |
| 2) NIM | : | 2008411032 |
| c. Program Studi | : | Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| d. Jurusan | : | Administrasi Niaga |
| e. Waktu Pelaksanaan | : | Senin, 4 September 2023 s.d 5 Januari 2023. |
| f. Tempat Pelaksanaan | : | PT Solusi Komunika
Jl. Jagakarsa 1 No. 51 G RT 05 RW 02
Jagakarsa, Jakarta Selatan 12620 |


Pembimbing PNJ,


Dr. Drs. Supriatno, M.Hum.
NIP. 19620129198811101

Pembimbing Perusahaan,


Dede Wiharto, M.Hum.

Mengesahkan,
Kepala Program Studi BISPRO


Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Dengan senang hati, Penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa karena berkat Rahmat-Nya, Penulis dapat menyusun laporan ini. PKL memberikan kesempatan berharga kepada Penulis untuk mengaplikasikan pengetahuan teoritis yang telah dipelajari di bangku kuliah ke dalam dunia kerja profesional. Melalui laporan ini, Penulis berusaha menyajikan gambaran yang komprehensif mengenai kegiatan lapangan, tantangan yang dihadapi, serta pencapaian yang berhasil diraih. Laporan ini diharapkan dapat memberikan wawasan yang. Terima kasih kepada semua pihak yang telah memberikan dukungan dan bimbingan selama masa PKL, yakni:

- a. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, selaku kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
- b. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan Penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
- c. Pihak PT Solusi Komunika, Bapak Dede Wiharto, selaku Penyelia di Jakarta International Service yang telah banyak membantu Penulis dalam usaha memperoleh data yang Penulis perlukan dalam Menyusun Laporan ini;
- d. Orang tua dan keluarga Penulis yang telah memberikan bantuan materiil dan dukungan moral;
- e. Sahabat yang telah banyak membantu Penulis dalam menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, Penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan ini dapat memberikan kontribusi positif dan inspiratif bagi semua pihak yang membacanya.

Depok,

Penulis



BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Program Praktek Kerja Lapangan (PKL) menjadi suatu inisiatif yang sangat penting dan dirancang secara cermat untuk memberikan pengalaman secara langsung di dalam dunia profesional, dengan manfaat sebagai fasilitas untuk memperoleh keterampilan khusus. Inisiatif ini, yang tertanam dalam kerangka pendidikan, bertujuan untuk mengasah keahlian mahasiswa dalam bidang-bidang tertentu melalui keterlibatan langsung dalam dunia kerja atau masyarakat. Tujuan utamanya bukan hanya untuk menyempurnakan keterampilan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta, melainkan juga untuk memberikan kontribusi yang signifikan terhadap memenuhi tuntutan sumber daya manusia dalam industri. Sebagai seorang Penulis yang terdaftar dalam program Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional di Politeknik Negeri Jakarta, PKL menjadi media untuk menjelajahi berbagai pengalaman pembelajaran yang diperoleh selama semester-semester sebelumnya. Penerapan praktis pengetahuan yang diperoleh terfokus pada Dokumen Perundang-undangan dan Kredensial, yang akan dijelaskan lebih rinci di dalam Laporan PKL ini. Hadirilah PT Solusi Komunika, sebuah agensi penerjemahan swasta terkemuka yang muncul sebagai mercusuar dalam lanskap luas layanan bahasa. Agensi ini, dengan keahliannya yang mencolok, menyediakan layanan di berbagai sektor, termasuk Hukum, Bisnis, Notaris, dan lainnya. PT Solusi Komunika sebagai biro penerjemah resmi, dengan tim profesional yang bersertifikat sebagai penerjemah bersumpah, menegaskan komitmennya terhadap keunggulan dan akurasi dalam dunia penerjemahan. Berkat PKL ini, Penulis mendapatkan wawasan mendalam tentang bagaimana cara bekerja dengan benar pada profesi penerjemahan. Penerapan praktis pengetahuan teoritis di PT Solusi Komunika telah menjadi alat dalam menyempurnakan kompetensi linguistic dan dalam membentuk keterampilan komunikasi bisnis yang profesional. Laporan ini menjelaskan tentang tentang masa PKL secara rinci, memahami tugas-tugas yang dilakukan, dan dampak menyeluruhnya terhadap perkembangan akademis dan profesional Penulis.

1.2 Lingkup Kegiatan

Penulis menjalani masa PKL di PT Solusi Komunika. PT Solusi Komunika

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

merupakan agensi penerjemahan swasta yang menawarkan layanan terjemahan dalam berbagai bidang seperti Hukum, Bisnis, Kedokteran, Keuangan, Notaris, dan lainnya. Dalam kerangka kegiatan PKL, Penulis diberi tugas untuk menerjemahkan beragam dokumen, termasuk dokumen Kredensial, dokumen Bisnis, dokumen Keuangan, dokumen Hukum, dan dokumen Notaris.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan Program Praktek Kerja Lapangan oleh Penulis adalah sebagai berikut:

- a. Durasi: Senin, 4 September 2023 s.d 29 Desember 2023.
- b. Institusi: PT Solusi Komunika
- c. Alamat: Jl. Jagakarsa 1 No. 51 G RT 05 RW 02 Jagakarsa, Jakarta Selatan 12620
- d. Situs web: www.kliktranslate.co.id

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari Program Praktek Kerja Lapangan ini adalah sebagai berikut:

- a. Memenuhi persyaratan kredit akademis di Politeknik Negeri Jakarta.
- b. Memberikan pengalaman praktis dan akademis dalam lingkungan professional.

1.4.2 Manfaat

- a. Memberikan mahasiswa kesempatan untuk menerapkan pengetahuan di dunia nyata.
- b. Mengembangkan keterampilan praktis dan jaringan professional mahasiswa.



BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Program Praktek Kerja Lapangan (PKL) menjadi suatu inisiatif yang sangat penting dan dirancang secara cermat untuk memberikan pengalaman secara langsung di dalam dunia profesional, dengan manfaat sebagai fasilitas untuk memperoleh keterampilan khusus. Penulis melakukan Praktik Kerja Lapangan di sebuah agensi yang bernama PT Solusi Komunika dengan keahliannya yang, menyediakan layanan di berbagai sektor, termasuk Hukum, Bisnis, Notaris, dan lainnya. Setelah melaksanakan Praktek Kerja Lapangan di PT Solusi Komunika, Penulis mendapatkan manfaat berupa pengalaman tentang bagaimana cara dunia penerjemahan berjalan. Penulis juga mendapatkan ilmu-ilmu khusus tentang bagaimana cara menerjemahkan teks kredensial dan bisnis, serta mendapatkan Pelajaran moral tentang bagaimana cara beretika di dalam dunia kerja. Berkat PKL, Penulis menjadi pribadi yang lebih mandiri, disiplin dalam melakukan tugas, dan lebih bertanggung jawab atas pekerjaan Penulis untuk di kemudian hari.

Bedasarkan hasil pengamatan yang dilakukan Penulis terhadap dokumen kredensial dan bisnis yang Penulis dapatkan di PT Solusi Komunika, Penulis menemukan bahwa terdapat 7 teknik yang penulis gunakan untuk menerjemahkan dokumen kredensial dan bisnis, yaitu deskripsi, reduksi, harfiah, adaptasi, peminjaman natural, kalke, dan amplifikasi. Penulis menggunakan teknik-teknik tersebut untuk mencapai pemahaman yang diperlukan oleh pembaca dengan tujuan untuk menerjemahkan dengan hasil terjemahan yang berkualitas.

4.2 Saran

Selama Penulis melakukan Praktik Kerja Lapangan di PT Solusi Komunika, saran Penulis adalah untuk meningkatkan komunikasi dan juga memberikan materi dalam bentuk kertas untuk mendukung, mempercepat, dan mempertepat hasil terjemahan para mahasiswa magang dalam menerjemahkan dokumen-dokumen sesuai ketentuan dari PT Solusi Komunika.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR PUSTAKA

- Gao, Yinli. (2023). *Analysis of Eugene Nida's Translation Theory*. Chengdu: School of Foreign Languages, Southwest Petroleum University. ISSN: 2770-6702.
- Ginanti, Indira., & Mulyadi. (2013). *Kalimat Koordinatif dalam Bahasa Melayu Serdang: Analisis X-Bar*. Universitas Sumatera Utara, Indonesia. ISSN 2477-1961.
- Hidayat, T. N., & Supriatnoko. (2022). *Pengantar Penerjemahan Teori, Pendekatan, dan Praktik*. Depok: PNJ Press.
- Nida, A. E., & Taber, R. C. (2003). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Koninklijke Brill NV, Natherlands.
- Rugayya. (2019). *Penerjemahan Semantik Buku Qasasun 'Alamatni Al-Hayah Karya Muhsen Jabbar* (Skripsi). Universitas Islam Negeri, Jakarta, Indonesia.
- Siminto. (2013). *Pengantar Linguistik*. Semarang: Cipta Prima Nusantara.
- Siregar, Roswani. (2016). *Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan bagi Penerjemah*. Universitas Al-Azhar, Medan, Indonesia.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



LAMPIRAN

1. Dokumen WHV



[Redacted]
[Redacted]
[Redacted]
[Redacted]
Telepon (021) [Redacted] Faksimili (021) [Redacted]
Laman: [Redacted] Surel: [Redacted]

Nomor : [Redacted]
Lampiran : -
Hal : Surat Dukungan [Redacted]
(Letter of [Redacted])
Yth. [Redacted]
di tempat

Merujuk pada kerja sama bilateral yang tertuang dalam Nota Kesepahaman (MoU) tahun 2009 antara Pemerintah [Redacted] dan Pemerintah [Redacted] Berkaitan dengan Visa Bekerja dan Berlibur, dan Side Letter tahun 2019 Pemerintah [Redacted] dan Pemerintah [Redacted] tentang kuota tahunan Visa Bekerja dan Berlibur [Redacted], Pemerintah [Redacted] memberikan dukungan kepada nama berikut ini untuk memperoleh Visa Bekerja dan Berlibur [Redacted]:

Nama : [Redacted]
Tempat / Tanggal Lahir : [Redacted]
Nomor Paspor : [Redacted]
Jenis Kelamin : [Redacted]
Alamat : [Redacted]
Pendidikan : [Redacted]
Nama Universitas : [Redacted]

Direktorat Jenderal Imigrasi menyatakan bahwa yang bersangkutan belum pernah mengikuti program ini sebelumnya dan telah memenuhi semua persyaratan yang sah, serta melampirkan surat pernyataan atas keabsahan dokumen persyaratan dalam proses pengajuan. Surat ini berlaku sampai dengan tanggal [Redacted].

Demikian disampaikan, atas perhatian dan kerja samanya diucapkan terima kasih.

an. [Redacted]
[Redacted]



[Redacted]
NIP. [Redacted]

Tembusan:
Yang Bersangkutan.

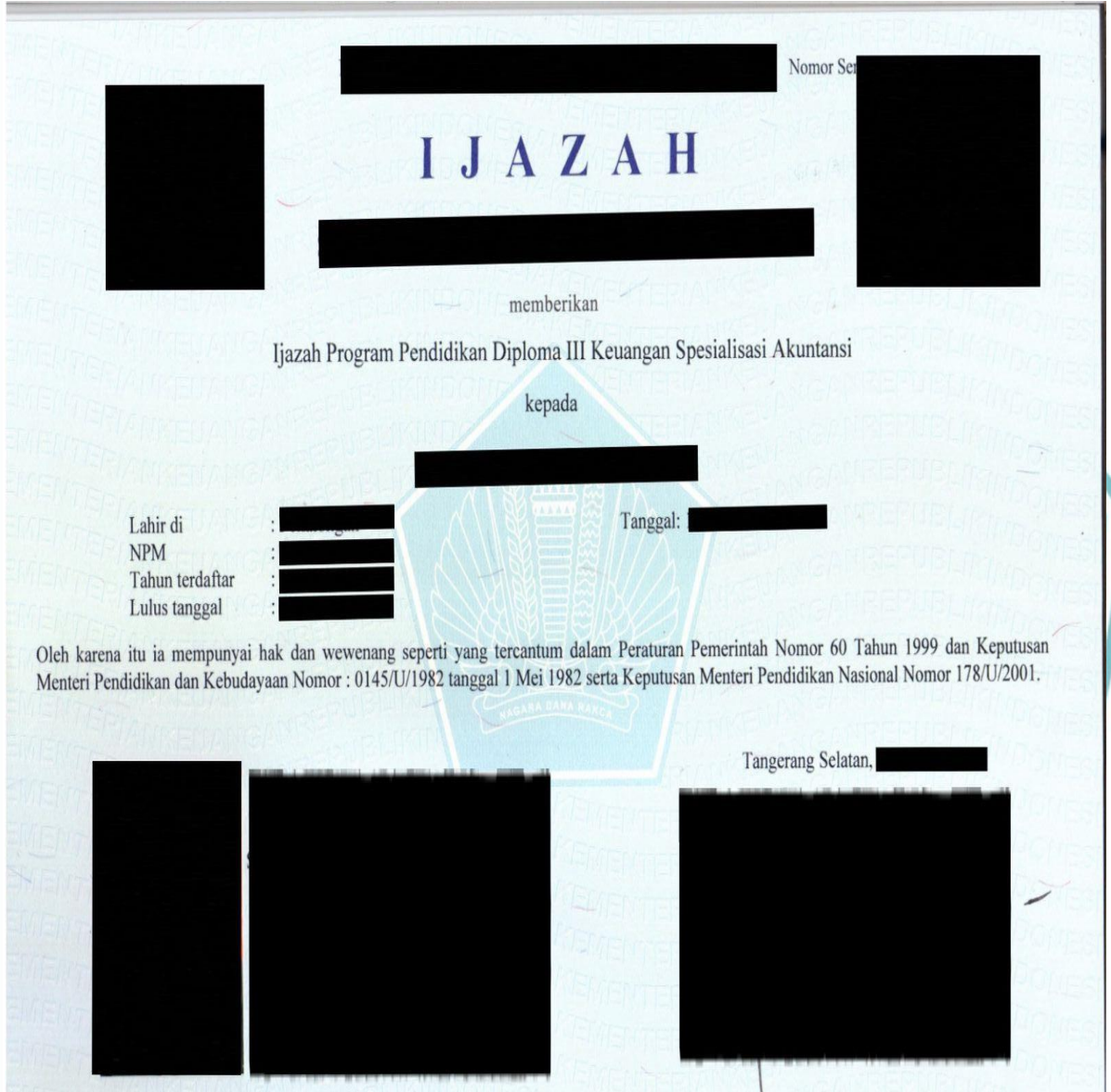


Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

2. Sumber Ijazah



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Surat Paklaring



4. Transkrip Nilai



DATA NILAI MAHASISWA PROGRAM DIPLOMA III KEUANGAN SPESIALISASI AKUNTANSI

Nomor Seri Transkrip : [Redacted]

Nama : [Redacted]
Nomor Pokok Mahasiswa : [Redacted]
Tempat/Tanggal Lahir : [Redacted]
Tanggal Lulus : [Redacted]

Memiliki transkrip akademis sebagai berikut:

NO	MATA KULIAH	SKS	NILAI	MUTU	TOTAL	NO	MATA KULIAH	SKS	NILAI	MUTU	TOTAL
1	Pendidikan Agama	3	A-	3,7	11,1	24	Akuntansi Keuangan Lanjutan II	3	B	3	9
2	Pendidikan Kewarganegaraan	3	A-	3,7	11,1	25	Akuntansi Biaya	3	B	3	9
3	Bahasa Indonesia	3	A-	3,7	11,1	26	Sistem Informasi Akuntansi	3	B	3	9
4	Bahasa Inggris	3	B-	2,7	8,1	27	Hukum Keuangan Negara	3	B	3	9
5	Pengantar Ilmu Ekonomi	3	C+	2,3	6,9	28	Administrasi Keuangan Negara	3	B	3	9
6	Ekonomi Mikro	3	B-	2,7	8,1	29	Akuntansi Pemerintah I	3	A-	3,7	11,1
7	Ekonomi Makro	3	A-	3,7	11,1	30	Akuntansi Pemerintah II	3	B+	3,3	9,9
8	Aplikasi Komputer	3	A-	3,7	11,1	31	Akuntansi Pemerintah III	3	B	3	9
9	Statistika	3	B-	2,7	8,1	32	Audit Keuangan Sektor Komersial	3	B-	2,7	8,1
10	Manajemen	3	A	4	12	33	Audit Keuangan Sektor Pemerintah	3	C+	2,3	6,9
11	Pengantar Akuntansi I	3	A-	3,7	11,1	34	Audit Kinerja Sektor Pemerintah	3	B+	3,3	9,9
12	Pengantar Akuntansi II	3	B+	3,3	6,6	35	Akuntansi Perpajakan	3	A-	3,7	11,1
13	Lab. Pengantar Akuntansi	2	A-	3,7	7,4	36	Komputer Audit	3	B	3	9
14	Keuangan Publik	3	A-	3,7	11,1	37	Studi Lapangan	4	A-	3,7	14,8
15	Pengantar Perpajakan	3	B	3	9	38	Etika PNS	2	A-	3,7	7,4
16	Perpajakan I	3	B+	3,3	9,9	39	Kapita Selektta Pengembangan Kepribadian	2	A-	3,7	7,4
17	Perpajakan II	3	A-	3,7	11,1	40	Pengantar Ilmu Hukum	2	B-	2,7	5,4
18	Manajemen Keuangan	3	A-	3,7	11,1	41	Hukum Perdata dan Bisnis	2	B+	3,3	6,6
19	Akuntansi Keuangan Menengah I	3	B+	3,3	9,9	42	Budaya Nusantara	2	A-	3,7	7,4
20	Akuntansi Keuangan Menengah II	3	B	3	9						
21	Lab. Akuntansi Keuangan Menengah I	2	B	3	6						
22	Lab. Akuntansi Keuangan Menengah II	2	B+	3,3	6,6						
23	Akuntansi Keuangan Lanjutan I	3	B	3	9						
JUMLAH								119			385,5
INDEKS PRESTASI KUMULATIF										3,24	

Tangerang Selatan, [Redacted]

[Redacted] Ariat,

Dr. [Redacted]

NIP. [Redacted]



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, pennisan karya ilmiah, pennisan laporan, pennisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN AGENDA KEGIATAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORMULIR BIMBINGAN MAGANG (PENGAWASAN)

1. Nama Perusahaan : PT Solusi Komunika Bahasa (Klik Translate)
2. Alamat : 18 Office Park Lt. 25, Suite A2 Jl. TB Simatupang Kav. 18 – Kebagusan PasarMinggu, Jakarta Selatan, Indonesia 12520
3. Judul Laporan Kerja Magang : Laporan Praktik Kerja Lapangan di PT Solusi Komunika Bahasa: Penerjemahan Teks Kredensial dan Teks Finansial
4. Nama Pembimbing Perusahaan: Dede Wiharto

No.	Hari	Tanggal	Kegiatan	Tanda tangan	
				Pembimbing	Mahasiswa
1	Senin	4/09/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik		
2	Selasa	5/09/2023	Menerjemahkan Ijazah		
3	Rabu	6/09/2023	Menerjemahkan Sertifikat Ekspor untuk Produk Medis		
4	Kamis	7/09/2023	Menerjemahkan Kontrak Pembelian		
5	Senin	11/09/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik Sementara		
6	Rabu	13/09/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik		
7	Selasa	19/09/2023	Menerjemahkan Akta Kelahiran		
8	Rabu	20/09/2023	Menerjemahkan Surat Pernyataan untuk Sertifikat Status Lajang		
9	Jumat	22/09/2023	Menerjemahkan Ijazah		
10	Senin	25/09/2023	Menerjemahkan Akta Kelahiran		
11	Rabu	27/09/2023	Menerjemahkan Akta Kelahiran		



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

12	Sabtu	30/09/2023	Evaluasi		
13	Kamis	05/10/2023	Menerjemahkan Teks Prosedur		
14	Senin	09/10/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik		
15	Kamis	12/10/2023	Menerjemahkan Format Sertifikat BNSP		
16	Selasa	17/10/2023	Menerjemahkan Ijazah		
17	Jumat	20/10/2023	Menerjemahkan Ijazah		
18	Rabu	25/10/2023	Menerjemahkan Surat Penyelesaian Magang		
19	Kamis	26/10/2023	Menerjemahkan Sertifikat Pelatihan		
20	Kamis	26/10/2023	Evaluasi		
21	Selasa	31/10/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik		
22	Rabu	01/11/2023	Menerjemahkan Ijazah dan Akta Kelahiran		
23	Selasa	07/11/2023	Sertifikat Penerjemahan		
24	Senin	20/11/2023	Menerjemahkan Ijazah dan Akta Kelahiran		
25	Rabu	06/12/2023	Menerjemahkan Pembaruan Keuangan		
26	Rabu	13/12/2023	Menerjemahkan Teks Pendaftaran Bisnis		
27	Kamis	14/12/2023	Menerjemahkan Sertifikat Notaris		
28	Senin	18/12/2023	Menerjemahkan Ijazah dan Transkrip		
29	Kamis	21/12/2023	Evaluasi		

Jakarta, 25 Januari 2024

PT Solusi Komunika Bahasa (Klik Translate)



PT. Solusi Komunika Bahasa

Dede Wiharto

Direktur

NIK 201801012901



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN SURAT KETERANGAN DARI PERUSAHAAN



**Solusi
Komunika
Bahasa**

PT. SOLUSI KOMUNIKA BAHASA

Indonesian Legal Translation Company

18 Office Park Lt 25 Suite A2, Jl. TB Simatupang Kav. 18, Kebagusan, Pasar Minggu, Jakarta Selatan
Telp.: 021 2753 2819 | M: 081212349459
Email : info@kliktranslate.co.id | Web : www.kliktranslate.co.id

Jakarta, 25 Januari 2024

Nomor : 037/I/SK-PTSKB/2024
Perihal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan (PKL)

SURAT KETERANGAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dede Wiharto
Jabatan : Direktur

dengan ini menerangkan bahwa:

Nama Mahasiswa : Muhammad Yusuf
NIM : 2008411032

merupakan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta semester 7, Jurusan Administrasi Niaga, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Solusi Komunika Bahasa selama 4 (empat) bulan dimulai pada tanggal 4 September 2023 dan berakhir pada tanggal 29 Desember 2023, di bawah bimbingan Bapak Dede Wiharto.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 25 Januari 2024

PT Solusi Komunika Bahasa

Dede Wiharto
DIREKTUR
NIK 201801012901



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



PT. SOLUSI KOMUNIKA BAHASA
Indonesian Legal Translation Company

18 Office Park Lt 25 Sulle A2, Jl. TB Simatupang Kav. 18, Kebagusan, Pasar Minggu, Jakarta Selatan
Telp.: 021 2753 2819 | M: 081212349459
Email : info@kliktranslate.co.id | Web : www.kliktranslate.co.id

Jakarta, 25 Januari 2024

Nomor : 037/I/SK-PTSKB/2024
Perihal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan (PKL)

**SURAT KETERANGAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)**

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dede Wiharto
Jabatan : Direktur

dengan ini menerangkan bahwa:

Nama Mahasiswa : Muhammad Yusuf
NIM : 2008411032

merupakan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta semester 7, Jurusan Administrasi Niaga, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Solusi Komunika Bahasa selama 4 (empat) bulan dimulai pada tanggal 4 September 2023 dan berakhir pada tanggal 29 Desember 2023, di bawah bimbingan Bapak Dede Wiharto.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 25 Januari 2024
PT Solusi Komunika Bahasa

Dede Wiharto
DIREKTUR
NIK 201801012901



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FORM PEMBIMBINGAN PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL: Laporan Praktik Kerja Lapangan di PT Solusi Komunika Bahasa: Penerjemahan Teks
Kredensial dan Teks Bisnis

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1.	Rabu, 29/11/2023	Outline	
2.	Senin, 11/12/2023	BAB I	
3.	Selasa, 9/01/2024	Revisi BAB I	
4.	Selasa, 23/01/2024	BAB II	
5.	Senin, 29/01/2024	Revisi BAB II dan Daftar Pustaka	
6.	Rabu, 31/01/2024	BAB I – III	
7.	Sabtu, 06/02/2024	BAB I – IV dan Lampiran	
8.	Sabtu, 10/02/2024	Revisi BAB I – IV	
9.	Kamis, 15/02/2024	Acc Laporan	

Depok, 15 Februari 2024

Penbimbing

(Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.)

NIP. 196201291988111001



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



INTERNSHIP REPORT AT PT SOLUSI KOMUNIKA BAHASA: TRANSLATION OF CREDENTIALS AND BUSINESS TEXTS

MUHAMMAD YUSUF

2008411032

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS
DAN PROFESIONAL**

**JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2024



TABLE OF CONTENTS

Contents

PREFACE	3
CHAPTER I	4
INTRODUCTION	4
1.1 Background.....	4
1.2 Scope of Activities	5
1.3 Time and Place of Implementation	5
1.4 Objectives and Benefits	5
1.4.1 Objective.....	5
1.4.2 Benefits.....	5
CHAPTER II.....	6
LITERATURE REVIEW.....	6
2.1 Linguistics	6
2.2 Translation	7
2.3 Translation Ideology.....	7
2.4 Translation Process.....	9
2.5 Language Translation Method	10
2.6 Translation Techniques.....	12
2.7 Sentence Analysis	15
CHAPTER III.....	17
DISCUSSION	17
3.1 Field Practice Work Unit	17
3.1 Description of Field Work Practices.....	18
3.2 Description of the Translation Process	19
CHAPTER IV.....	26
CLOSING	26
4.1 Conclusion	26
4.2 Suggestions	26
REFERENCES	27
APPENDIX	28
APPENDIX OF INTERNSHIP ACTIVITY.....	33
ATTACHMENT OF THE COMPANY.....	35

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FIELD WORK PRACTICE REPORT RATIFICATION PAGE

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | |
|-----------------------|--|
| a. Judul | : Laporan Praktik Kerja Lapangan di PT Solusi Komunika Bahasa: Penerjemahan Teks Kredensial dan Teks Finansial |
| b. Penyusun | |
| 1) Nama | : Muhammad Yusuf |
| 2) NIM | : 2008411032 |
| c. Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| d. Jurusan | : Administrasi Niaga |
| e. Waktu Pelaksanaan | : Senin, 4 September 2023 s.d 5 Januari 2023. |
| f. Tempat Pelaksanaan | : PT Solusi Komunika
Jl. Jagakarsa 1 No. 51 G RT 05 RW 02
Jagakarsa, Jakarta Selatan 12620 |

Pembimbing PNJ,

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
NIP. 19620129198811101

Pembimbing Perusahaan,

Dede Wiharto, M.Hum.

Mengesahkan,
Kepala Program Studi BISPRO

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

With great pleasure, the author praises God Almighty because thanks to His Grace, the author can compile this report as a reflection of the Field Work Practice (PKL) experience that has been undertaken. PKL provides a valuable opportunity for the author to apply the theoretical knowledge learned in college to the professional world of work. This report is expected to provide useful insights for readers and also become a personal record that motivates the author's self-development journey in the future. Thank you to all those who have provided support and guidance during the PKL period, namely:

- a. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, as the head of English for Business and Professional Communication Study Program.
- b. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum. as the supervisor who has provided time, energy, and thoughts to direct the author in the preparation of this Field Work Practice report;
- c. PT Solusi Komunika, Mr. Dede Wiharto, as Supervisor at PT Solusi Komunika who has helped the author a lot in trying to obtain the data that the author needs in compiling this report;
- d. The author's parents and family who have provided material assistance and moral support;
- e. Friends who have helped the author a lot in completing this Field Work Practice Report.

Finally, the author hopes that God Almighty will be pleased to repay all the kindness of all those who have helped. Hopefully this report can make a positive and inspiring contribution to all those who read it.

Depok,

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

The Praktek Kerja Lapangan (PKL) program is a very important and carefully designed initiative to provide hands-on experience in the professional world, with the benefit of facilitating the acquisition of specialized skills. This initiative, embedded within the educational framework, aims to hone students' skills in specific areas through direct involvement in the workplace or community. The ultimate goal is not only to enhance the skills of Politeknik Negeri Jakarta students, but also to make a significant contribution towards meeting the human resource demands of the industry. As a Writer enrolled in the English for Business and Professional Communication program at Politeknik Negeri Jakarta, PKL is a medium to explore the various learning experiences gained during the previous semesters. The practical application of the knowledge gained focused on Legislative Documents and Credentials, which will be explained in more detail in this PKL Report.

Enter PT Solusi Komunika, a leading private translation agency that has emerged as a beacon in the vast landscape of language services. The agency, with its striking expertise, provides services in various sectors, including Legal, Business, Notarial and more. PT Solusi Komunika as an authorized translation agency, with a team of professionals certified as sworn translators, affirms its commitment to excellence and accuracy in the world of translation. The practical application of theoretical knowledge at PT Solusi Komunika has been instrumental in perfecting linguistic competence and in shaping professional business communication skills. This report describes the period of the internship in detail, understanding the tasks performed and the overall impact on the author's academic and professional development.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Scope of Activities

The author spent the PKL period at PT Solusi Komunika. PT Solusi Komunika is a private translation agency that offers translation services in various fields such as Law, Business, Medicine, Finance, Notary, and others. Within the framework of the PKL activity, the Author was assigned to translate various documents, including Credentialing documents, Business documents, Financial documents, Legal documents, and Notary documents.

1.3 Time and Place of Implementation

The time and place of implementation of the Field Work Practice Program by the author are as follows:

- a. Duration: Monday, September 4, 2023 to December 29, 2023.
- b. Institution: PT Solusi Komunika
- c. Address: Jl. Jagakarsa 1 No. 51 G RT 05 RW 02 Jagakarsa, South Jakarta 12620
- d. Website: www.kliktranslate.co.id

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objective

The objectives of this Field Work Practice Program are as follows:

- a. Fulfill academic credit requirements at Politeknik Negeri Jakarta.
- b. To provide practical and academic experience in a professional environment.

1.4.2 Benefits

- a. Provide students with the opportunity to apply knowledge in the real world.
- b. Develop students' practical skills and professional networks



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

The Praktek Kerja Lapangan (PKL) program is a very important and carefully designed initiative to provide direct experience in the professional world, with the benefit of facilitating the acquisition of specialized skills. The author conducted Field Work Practices at an agency called PT Solusi Komunika with its expertise, providing services in various sectors, including Law, Business, Notary, and others. The author also gained specialized knowledge on how to translate credentials and business texts, as well as moral lessons on how to be ethical in the world of work. Thanks to the PKL, the author becomes a more independent person, disciplined in doing tasks, and more responsible for her work in the future.

Based on the author's observation of credentials and business documents that the author obtained at PT Solusi Komunika, the author found that there are 7 techniques that the author uses to translate credentials and business documents, namely description, reduction, literal, adaptation, natural borrowing, calcification, and amplification. The writer uses these techniques to achieve the understanding needed by the reader with the aim of translating with quality translation results.

4.2 Suggestions

During the author's Field Work Practice at PT Solusi Komunika, the author's suggestion is to improve communication and also provide materials in paper form to support, accelerate, and accelerate the translation results of interns in translating documents according to the provisions of PT Solusi Komunika. Advice for future internship students is to develop skills by being more interactive and active, so that anything that needs or wants to be asked can be answered in order to improve the quality of translation and also interactive to increase the network needed to prepare for the world of work.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Gao, Yinli. (2023). *Analysis of Eugene Nida's Translation Theory*. Chengdu: School of Foreign Languages, Southwest Petroleum University. ISSN: 2770-6702.
- Ginanti, Indira., & Mulyadi. (2013). *Kalimat Koordinatif dalam Bahasa Melayu Serdang: Analisis X-Bar*. Universitas Sumatera Utara, Indonesia. ISSN 2477-1961.
- Hidayat, T. N., & Supriatnoko. (2022). *Pengantar Penerjemahan Teori, Pendekatan, dan Praktik*. Depok: PNJ Press.
- Nida, A. E., & Taber, R. C. (2003). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Koninklijke Brill NV, Natherlands.
- Rugayya. (2019). *Penerjemahan Semantik Buku Qasasun 'Allamatni Al-Hayah Karya Muhsen Jabbar* (Skripsi). Universitas Islam Negeri, Jakarta, Indonesia.
- Siminto. (2013). *Pengantar Linguistik*. Semarang: Cipta Prima Nusantara.
- Siregar, Roswani. (2016). *Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan bagi Penerjemah*. Universitas Al-Azhar, Medan, Indonesia.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



APPENDIX

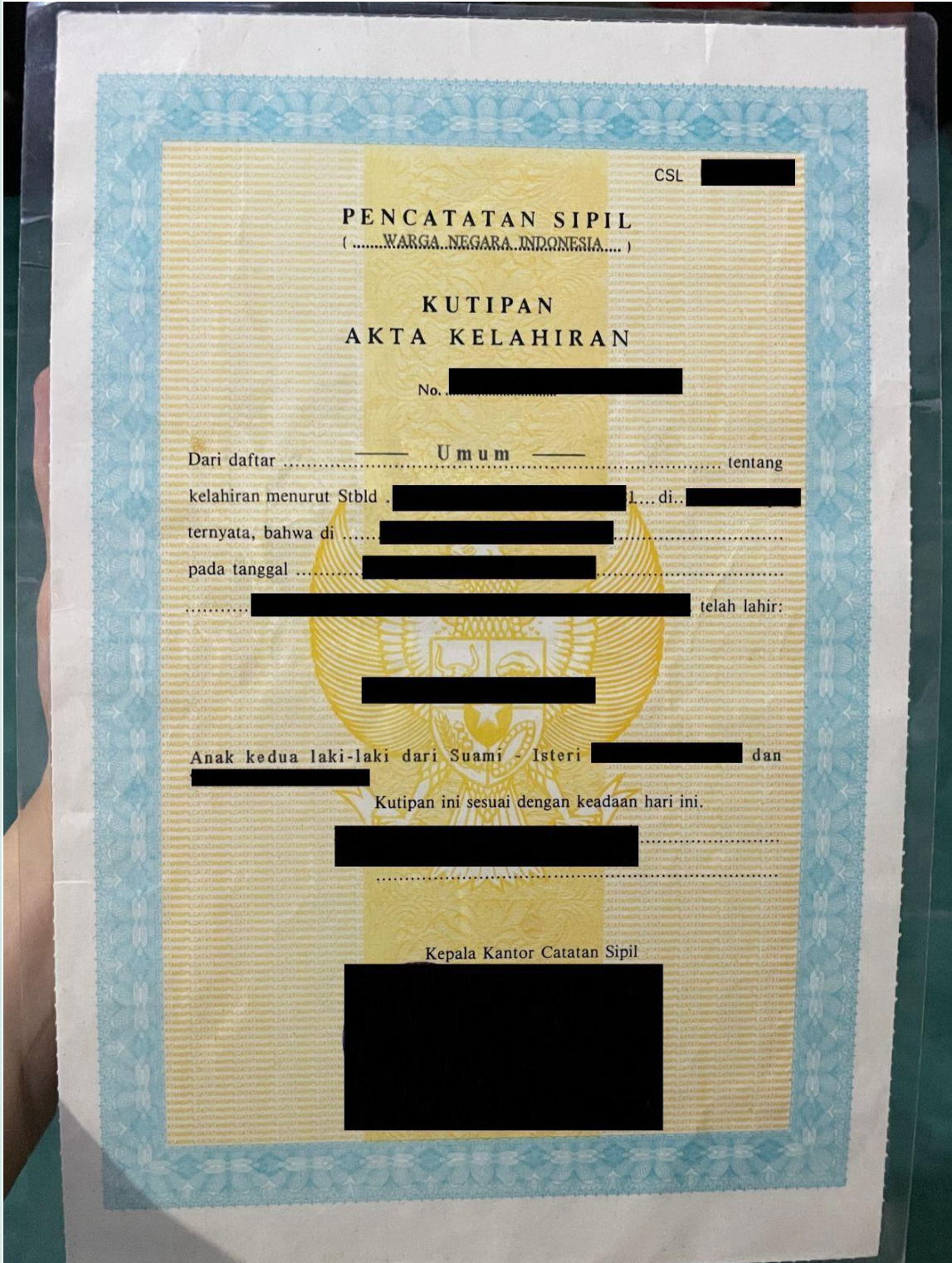
a. Certificate of Birth

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

b. WHV Document

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

Telepon (021) [Redacted] Faksimili (021) [Redacted]

Laman: [Redacted] Surel: [Redacted]

Nomor : [Redacted]

Lampiran : -

Hal : Surat Dukungan [Redacted]
(Letter of [Redacted])

Yth. [Redacted]
di tempat

Merujuk pada kerja sama bilateral yang tertuang dalam Nota Kesepahaman (MoU) tahun 2009 antara Pemerintah [Redacted] dan Pemerintah [Redacted] Berkaitan dengan Visa Bekerja dan Berlibur, dan Side Letter tahun 2019 Pemerintah [Redacted] dan Pemerintah [Redacted] tentang kuota tahunan Visa Bekerja dan Berlibur [Redacted]. Pemerintah [Redacted] memberikan dukungan kepada nama berikut ini untuk memperoleh Visa Bekerja dan Berlibur [Redacted] :

Nama : [Redacted]

Tempat / Tanggal Lahir : [Redacted]

Nomor Paspor : [Redacted]

Jenis Kelamin : [Redacted]

Alamat : [Redacted]

Pendidikan : [Redacted]

Nama Universitas : [Redacted]

Direktorat Jenderal Imigrasi menyatakan bahwa yang bersangkutan belum pernah mengikuti program ini sebelumnya dan telah memenuhi semua persyaratan yang sah, serta melampirkan surat pernyataan atas keabsahan dokumen persyaratan dalam proses pengajuan. Surat ini berlaku sampai dengan tanggal [Redacted].

Demikian disampaikan, atas perhatian dan kerja samanya diucapkan terima kasih.

an. [Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

NIP. [Redacted]

Tembusan:
Yang Bersangkutan.



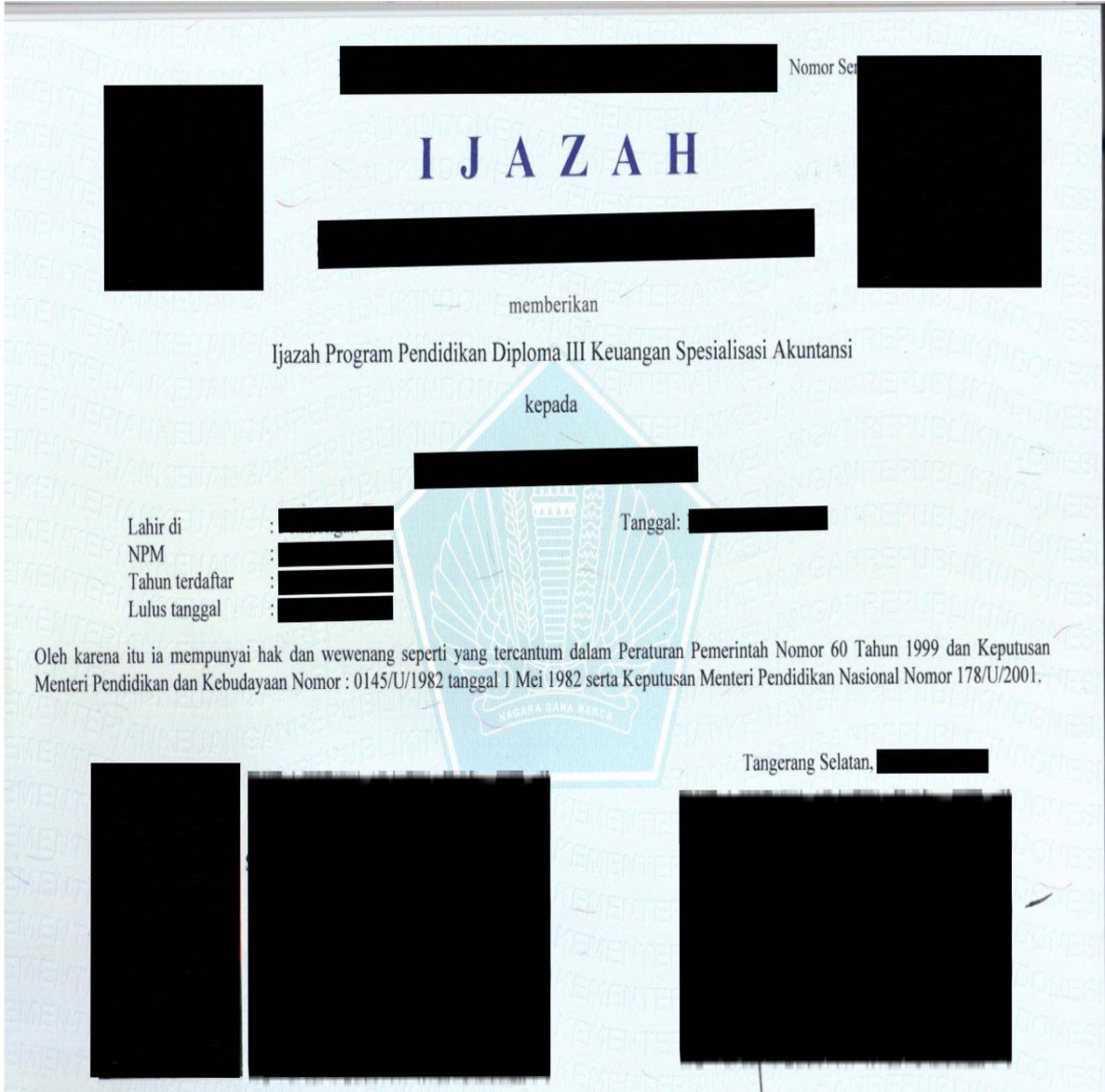
Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

c. Diploma







Hak Cipta :


1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.


b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

d. Paklaring Letter




 
• Audit • Accounting Systems • Tax & Management Consultants •



SURAT PAKLARING
No. 


Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : 
Jabatan : Rekan

Menerangkan dengan sebenarnya bahwa yang bersangkutan di bawah ini:

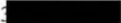
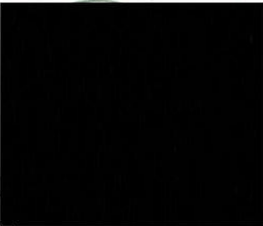
Nama : 
NIK : 
Alamat : 


Adalah benar merupakan karyawan di 


Saudari Puji  telah bekerja dengan baik kepada perusahaan, tidak pernah terlibat dengan hal negatif yang membawa pengaruh buruk bagi perusahaan dan telah memberikan kontribusi positif. Melalui surat ini kami jelaskan bahwa yang bersangkutan telah mengundurkan diri atas inisiatif pribadi.

Kami berterima kasih atas segala kinerja yang telah dilakukan dan kami ucapkan sukses untuk karier Saudari di masa yang akan datang.

Demikian surat paklaring ini kami buat agar dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 






e. Transcript



DATA NILAI MAHASISWA PROGRAM DIPLOMA III KEUANGAN
SPESIALISASI AKUNTANSI

Nomor Seri Transkrip : [REDACTED]

Nama : [REDACTED]
 Nomor Pokok Mahasiswa : [REDACTED]
 Tempat/Tanggal Lahir : [REDACTED]
 Tanggal Lulus : [REDACTED]

Memiliki transkrip akademis sebagai berikut:

NO	MATA KULIAH	SKS	NILAI	MUTU	TOTAL	NO	MATA KULIAH	SKS	NILAI	MUTU	TOTAL	
1	Pendidikan Agama	3	A-	3,7	11,1	24	Akuntansi Keuangan Lanjutan II	3	B	3	9	
2	Pendidikan Kewarganegaraan	3	A-	3,7	11,1	25	Akuntansi Biaya	3	B	3	9	
3	Bahasa Indonesia	3	A-	3,7	11,1	26	Sistem Informasi Akuntansi	3	B	3	9	
4	Bahasa Inggris	3	B-	2,7	8,1	27	Hukum Keuangan Negara	3	B	3	9	
5	Pengantar Ilmu Ekonomi	3	C+	2,3	6,9	28	Administrasi Keuangan Negara	3	B	3	9	
6	Ekonomi Mikro	3	B-	2,7	8,1	29	Akuntansi Pemerintah I	3	A-	3,7	11,1	
7	Ekonomi Makro	3	A-	3,7	11,1	30	Akuntansi Pemerintah II	3	B+	3,3	9,9	
8	Aplikasi Komputer	3	A-	3,7	11,1	31	Akuntansi Pemerintah III	3	B	3	9	
9	Statistika	3	B-	2,7	8,1	32	Audit Keuangan Sektor Komersial	3	B-	2,7	8,1	
10	Manajemen	3	A	4	12	33	Audit Keuangan Sektor Pemerintah	3	C+	2,3	6,9	
11	Pengantar Akuntansi I	3	A-	3,7	11,1	34	Audit Kinerja Sektor Pemerintah	3	B+	3,3	9,9	
12	Pengantar Akuntansi II	3	B+	3,3	6,6	35	Akuntansi Perpajakan	3	A-	3,7	11,1	
13	Lab. Pengantar Akuntansi	2	A-	3,7	7,4	36	Komputer Audit	3	B	3	9	
14	Keuangan Publik	3	A-	3,7	11,1	37	Studi Lapangan	4	A-	3,7	14,8	
15	Pengantar Perpajakan	3	B	3	9	38	Etika PNS	2	A-	3,7	7,4	
16	Perpajakan I	3	B+	3,3	9,9	39	Kapita Selektta Pengembangan Kepribadian	2	A-	3,7	7,4	
17	Perpajakan II	3	A-	3,7	11,1	40	Pengantar Ilmu Hukum	2	B-	2,7	5,4	
18	Manajemen Keuangan	3	A-	3,7	11,1	41	Hukum Perdata dan Bisnis	2	B+	3,3	6,6	
19	Akuntansi Keuangan Menengah I	3	B+	3,3	9,9	42	Budaya Nusantara	2	A-	3,7	7,4	
20	Akuntansi Keuangan Menengah II	3	B	3	9							
21	Lab. Akuntansi Keuangan Menengah I	2	B	3	6							
22	Lab. Akuntansi Keuangan Menengah II	2	B+	3,3	6,6							
23	Akuntansi Keuangan Lanjutan I	3	B	3	9							
JUMLAH								119			385,5	
INDEKS PRESTASI KUMULATIF										3,24		

Tangerang Selatan, [REDACTED]
 [REDACTED] Kriat,

Dr. [REDACTED]
 NIP. [REDACTED]



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, pennisan karya ilmiah, pennisan laporan, pennisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



APPENDIX OF INTERNSHIP ACTIVITY



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORMULIR BIMBINGAN MAGANG (PENGAWASAN)

1. Nama Perusahaan : PT Solusi Komunika Bahasa (Klik Translate)
2. Alamat : 18 Office Park Lt. 25, Suite A2 Jl. TB Simatupang Kav. 18 – Kebagusan PasarMinggu, Jakarta Selatan, Indonesia 12520
3. Judul Laporan Kerja Magang : Laporan Praktik Kerja Lapangan di PT Solusi Komunika Bahasa: Penerjemahan Teks Kredensial dan Teks Finansial
4. Nama Pembimbing Perusahaan: Dede Wiharto

No.	Hari	Tanggal	Kegiatan	Tanda tangan	
				Pembimbing	Mahasiswa
1	Senin	4/09/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik		
2	Selasa	5/09/2023	Menerjemahkan Ijazah		
3	Rabu	6/09/2023	Menerjemahkan Sertifikat Ekspor untuk Produk Medis		
4	Kamis	7/09/2023	Menerjemahkan Kontrak Pembelian		
5	Senin	11/09/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik Sementara		
6	Rabu	13/09/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik		
7	Selasa	19/09/2023	Menerjemahkan Akta Kelahiran		
8	Rabu	20/09/2023	Menerjemahkan Surat Pernyataan untuk Sertifikat Status Lajang		
9	Jumat	22/09/2023	Menerjemahkan Ijazah		
10	Senin	25/09/2023	Menerjemahkan Akta Kelahiran		
11	Rabu	27/09/2023	Menerjemahkan Akta Kelahiran		



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

12	Sabtu	30/09/2023	Evaluasi		
13	Kamis	05/10/2023	Menerjemahkan Teks Prosedur		
14	Senin	09/10/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik		
15	Kamis	12/10/2023	Menerjemahkan Format Sertifikat BNSP		
16	Selasa	17/10/2023	Menerjemahkan Ijazah		
17	Jumat	20/10/2023	Menerjemahkan Ijazah		
18	Rabu	25/10/2023	Menerjemahkan Surat Penyelesaian Magang		
19	Kamis	26/10/2023	Menerjemahkan Sertifikat Pelatihan		
20	Kamis	26/10/2023	Evaluasi		
21	Selasa	31/10/2023	Menerjemahkan Transkrip Akademik		
22	Rabu	01/11/2023	Menerjemahkan Ijazah dan Akta Kelahiran		
23	Selasa	07/11/2023	Sertifikat Penerjemahan		
24	Senin	20/11/2023	Menerjemahkan Ijazah dan Akta Kelahiran		
25	Rabu	06/12/2023	Menerjemahkan Pembaruan Keuangan		
26	Rabu	13/12/2023	Menerjemahkan Teks Pendaftaran Bisnis		
27	Kamis	14/12/2023	Menerjemahkan Sertifikat Notaris		
28	Senin	18/12/2023	Menerjemahkan Ijazah dan Transkrip		
29	Kamis	21/12/2023	Evaluasi		

Jakarta, 25 Januari 2024

PT Solusi Komunika Bahasa (Klik Translate)



Dede Wiharto

Direktur

NIK 201801012901



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT OF THE COMPANY



PT. SOLUSI KOMUNIKA BAHASA
Indonesian Legal Translation Company

18 Office Park Lt 25 Suite A2, Jl. TB Simatupang Kav. 18, Kebagusan, Pasar Minggu, Jakarta Selatan
Telp. : 021 2753 2819 | M: 081212349459
Email : info@kikitranslate.co.id | Web : www.kikitranslate.co.id

Jakarta, 25 Januari 2024

Nomor : 037/I/SK-PTSKB/2024
Perihal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan (PKL)

SURAT KETERANGAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dede Wiharto
Jabatan : Direktur

dengan ini menerangkan bahwa:

Nama Mahasiswa : Muhammad Yusuf
NIM : 2008411032

merupakan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta semester 7, Jurusan Administrasi Niaga, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Solusi Komunika Bahasa selama 4 (empat) bulan dimulai pada tanggal 4 September 2023 dan berakhir pada tanggal 29 Desember 2023, di bawah bimbingan Bapak Dede Wiharto.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 25 Januari 2024
PT Solusi Komunika Bahasa

Dede Wiharto
DIREKTUR
NIK 201801012901



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FIELD PRACTICE GUIDANCE FORM



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
 POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
 ADMINISTRASI NIAGA
 Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
 Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
 Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
 (DOSEN PEMBIMBING PNJ)**

Judul PKL: Laporan Praktik Kerja Lapangan di PT Solusi Komunika Bahasa: Penerjemahan Teks
 Kredensial dan Teks Bisnis

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1.	Rabu, 29/11/2023	Outline	
2.	Senin, 11/12/2023	BAB I	
3.	Selasa, 9/01/2024	Revisi BAB I	
4.	Selasa, 23/01/2024	BAB II	
5.	Senin, 29/01/2024	Revisi BAB II dan Daftar Pustaka	
6.	Rabu, 31/01/2024	BAB I – III	
7.	Sabtu, 06/02/2024	BAB I – IV dan Lampiran	
8.	Sabtu, 10/02/2024	Revisi BAB I – IV	
9.	Kamis, 15/02/2024	Acc Laporan	

Depok, 15 Februari 2024

Penbimbing

(Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.)

NIP. 196201291988111001